

《AEN MINZFAZDENJ CUNGHVAZ YINZMINZ GUNGHOZGOZ》(Cuengh Gun doiqciuq) lienzdaemh daengh ok geiz daihseiq:

# AEN MINZFAZDENJ CUNGHVAZ YINZMINZ GUNGHOZGOZ

## 中华人民共和国民法典

(2020 nienz 5 nyied 28 hauh youq gwnz Gaiq Cibsam Daengx Guek Yinzminz Daibyauj Daihhoih Baez Hoih Daihsam doenggyaq)

(2020年5月28日第十三届全国人民代表大会第三次会议通过)

(ciep geiz gonq)

**Diuz seiqcib roek** Swyenzynz miz saek yiengh lajneix, boux nanangq leihhaih ndaej yiengq yinzminz fazyen sinhcingj byaengqgangj swyenzynz gaenq dai:

(It) Youq gyawz cix mbouj rox rim seiq bi;

(Ngeih) Aenvih gij saeh ngwz mbouj daengz, youq gyawz cix mbouj rox rim song bi.

Aenvih gij saeh ngwz mbouj daengz youq gyawz cix mbouj rox, ging aen gihgvanh mizgven cwnghmingz swyenzynz caiq lix mbouj ndaej ne, sinhcingj byaengqgangj vunzdai cix mbouj deng song bi seizgan hanhhaed.

**Diuz seiqcib caet** Doiq doengz boux swyenzynz, miz mbangj boux nanangq leihhaih sinhcingj byaengqgangj daibae, miz mbangj boux nanangq leihhaih sinhcingj byaengqgangj coemriz, hab gij diuzgienh byaengqgangj daibae aen fap neix gvidingh haenx, yinzminz fazyen wngdang byaengqgangj daibae.

**Diuz seiqcib bet** Boux deng byaengqgangj daibae, ngoenz yinzminz fazyen guh ok aen buenqgiet byaengqgangj daibae couh yawj baenz ngoenz de dai; aenvih gij saeh ngwz mbouj daengz youq gyawz cix mbouj rox deng byaengqgangj daibae, ngoenz fatseng gij saeh ngwz mbouj daengz de yawj baenz ngoenz de dai.

**Diuz seiqcib gouj** Swyenzynz deng byaengqgangj daibae hoeng lij caengz dai, gij faplwd minzsae h boux swyenzynz neix youq mboengq de deng byaengqgangj daibae guh haenx ciuqyiengh suenqsoq.

**Diuz hajcib** Boux deng byaengqgangj daibae youh dauq okdaeuj, bonjvunz roxnaeuz boux nanangq leihhaih sinhcingj le, yinzminz fazyen wngdang siubae gij byaengqgangj daibae.

**Diuz hajcib it** Gij gvanhaeh vaenyaen boux deng byaengqgangj daibae, daj ngoenz byaengqgangj daibae hwnj couh satsoq. Gij byaengqgangj daibae deng cawzsiu, gij gvanhaeh vaenyaen daj ngoenz cawzsiu gij byaengqgangj daibae haenx hwnj couh gag hoizdauq, hoeng cawz ok boux gvan roxnaeuz boux baz de dauq baenzgya roxnaeuz okcih yiengq vwnhyinh gihgvanh singmingz mbouj nyienh hoizdauq.

**Diuz hajcib ngeih** Boux deng byaengqgangj daibae youq mboengq deng byaengqgangj gaenq dai, gij lwg de deng bouxwnq eifap souciengx, gij byaengqgangj daibae deng siubae le, mbouj ndaej aeu mbouj ging de doengzeiq guh leixyouz cix naeuz gij gvanhaeh souciengx fouzyauq.

**Diuz hajcib sam** Boux deng cawzsiu gij byaengqgangj daibae miz gienz cingjgouz boizdauq gij caizcanj de dangguh boux ndangcawj minzsae h ciuq bien daihroek aen fap neix aeundaej haenx; fouzfap boizdauq ne, wngdang habdangq dienz cienz hawj de.

Boux nanangq leihhaih muenz gij cingzgvang caensaed, hawj bouxwnq deng byaengqgangj daibae cix aeundaej gij caizcanj de, cawz ok wngdang boizdauq caizcanj, lij wngdang dienzboiz gij sonjsaet youz neix cauhbaenz.

### Ciet Daihseiq Boux Seng' eiq Gagguh Caeuq Ranzbauguh Lajmbanj

**Diuz hajcib seiq** Swyenzynz guh gunghsanghyez ginghyingz, ging eifap daenggeiq, couh dwg boux seng' eiq gagguh. Boux seng' eiq gagguh ndaej an mingzhauh.

**Diuz hajcib haj** Gij cwnghyenz aen cizdij

ginghei cujciz lajmbanj, eifap aeundaej gij gienz bauguh ginghyingz diegdeih lajmbanj, guh gyadingz bauguh ginghyingz ne, suenqbaenz ranzbauguh lajmbanj.

**Diuz hajcib roek** Ngaenzcai q boux seng' eiq gagguh, dwg goyinz ginghyingz ne, aeu gij caizcanj goyinz daeuj dingjaiq; dwg gyadingz ginghyingz ne, aeu gij caizcanj gyadingz daeuj dingjaiq; mbouj miz banhfap faencing ne, aeu gij caizcanj gyadingz daeuj dingjaiq.

Gij ngaenzcai q ranzbauguh lajmbanj, aeu gij caizcanj ranzbauguh diegdeih lajmbanj daeuj dingjaiq; saedsaeh dwg mbangj nungzhoh cwnghyenz ginghyingz ne, aeu gij caizcanj bouhfaenh cwnghyenz neix daeuj dingjaiq.

### Cieng Daihsam Fazyinz

#### Ciet Daih'it Gvidingh Baeznaengz

**Diuz hajcib caet** Fazyinz dwg aen cujciz miz gij naengzlig hengz gienzleih minzsae h caeuq gij naengzlig hengz minzsae h, eifap doglaeb yiengmiz aen gienzleih minzsae h caeuq rapdawz yiengh yivu minzsae h.

**Diuz hajcib bet** Fazyinz wngdang eifap laebbaenz.

Fazyinz wngdang miz gij mingzcoh, cujciz gihgou, diegyouq, caizcanj roxnaeuz cienzyungh bonjfaenh. Gij gidij diuzgienh caeuq bouhloh laebbaenz fazyinz, ciuq gij gvidingh faplwd, fapgvi hingzcwng.

Ndalaeb fazyinz, faplwd, fapgvi hingzcwng gvidingh itdingh aeu aen gihgvanh mizgven baecinj ne, ciuq gij gvidingh de guh.

**Diuz hajcib gouj** Gij naengzlig gienzleih minzsae h caeuq gij naengzlig hengz minzsae h fazyinz, daj mwh laebbaenz fazyinz de mizok, daengz mwh fazyinz satdingz de satsoq.

**Diuz roekcib** Fazyinz aeu sojmiz caizcanj de gag bae rapdawz aen cwzyinz minzsae h.

**Diuz roekcib it** Ciuq gij gvidingh faplwd roxnaeuz aen canghcwngz fazyinz, bouxdaeuz daibyauj fazyinz hengz minzsae h de, dwg boux daibyauj fapdingh fazyinz.

Boux daibyauj fapdingh aeu gij mingzdaeuz fazyinz bae hengz minzsae h, mizmaz faplwd hougoj youz fazyinz rapdawz.

Aen canghcwngz fazyinz roxnaeuz aen gihgou gienzlig fazyinz doiq gij gienzleih daibyauj boux daibyauj fapdingh haenx guh hanhhaed, mbouj ndaej doiqdingj bouxwn' ngoemx.

**Diuz roekcib ngeih** Boux daibyauj fapdingh aenvih hengzguh cizvu cix hawj bouxwnq deng sonjhaih ne, youz fazyinz rapdawz aen cwzyin minzsae h.

Fazyinz rapdawz aen cwzyin minzsae h le, ciuq gij gvidingh faplwd roxnaeuz aen canghcwngz fazyinz, ndaej gyaep boux daibyauj fapdingh miz loek de dienzboiz.

**Diuz roekcib sam** Fazyinz aeu gizdieg aen gihgou banhsae h cujyau de guh diegyouq. Eifap deng banh fazyinz daenggeiq ne, wngdang aeu gizdieg gihgou banhsae h cujyau de daenggeiq baenz diegyouq.

**Diuz roekcib seiq** Fazyinz youq mboengq lij guh de daenggeiq saehhangh miz bienq ne, wngdang eifap yiengq aen gihgvanh daenggeiq sinhcingj bienqvuenh daenggeiq.

**Diuz roekcib haj** Gij cingzgvangq saedceih

fazyinz caeuq gij saehhangh daenggeiq de mbouj doxdaengh ne, mbouj ndaej doiqdingj bouxwn' ngoemx.

**第四十六条** 自然人有下列情形之一的,利害关系人可以向人民法院申请宣告该自然人死亡:

(一)下落不明满四年;

(二)因意外事件,下落不明满二年。

因意外事件下落不明,经有关机关证明该自然人不可能生存的,申请宣告死亡不受二年时间的限制。

**第四十七条** 对同一自然人,有的利害关系人申请宣告死亡,有的利害关系人申请宣告失踪,符合本法规定的宣告死亡条件的,人民法院应当宣告死亡。

**第四十八条** 被宣告死亡的人,人民法院宣告死亡的判决作出之日视为其死亡的日期;因意外事件下落不明宣告死亡的,意外事件发生之日视为其死亡的日期。

**第四十九条** 自然人被宣告死亡但是并未死亡的,不影响该自然人在被宣告死亡期间实施的民事法律行为的效力。

**第五十条** 被宣告死亡的人重新出现,经本人或者利害关系人申请,人民法院应当撤销死亡宣告。

**第五十一条** 被宣告死亡的人的婚姻关系,自死亡宣告之日起消除。死亡宣告被撤销的,婚姻关系自撤销死亡宣告之日起自行恢复。但是,其配偶再婚或者向婚姻登记机关书面声明不愿意恢复的除外。

**第五十二条** 被宣告死亡的人在被宣告死亡期间,其子女被他人依法收养的,在死亡宣告被撤销后,不得以未经本人同意为由主张收养行为无效。

**第五十三条** 被撤销死亡宣告的人有权请求依照本法第六编取得其财产的民事主体返还财产;无法返还的,应当给予适当补偿。

利害关系人隐瞒真实情况,致使他人被宣告死亡而取得其财产的,除应当返还财产外,还应当对由此造成的损失承担赔偿责任。

#### 第四节 个体工商户和农村承包经营户

**第五十四条** 自然人从事工商业经营,经依法登记,为个体工商户。个体工商户可以起字号。

**第五十五条** 农村集体经济组织的成员,依法取得农村土地承包经营权,从事家庭承包经营的,为农村承包经营户。

**第五十六条** 个体工商户的债务,个人经营的,以个人财产承担;家庭经营的,以家庭财产承担;无法区分的,以家庭财产承担。

农村承包经营户的债务,以从事农村土地承包经营的农户财产承担;事实上由农户部分成员经营的,以该部分成员的财产承担。

### 第三章 法人

#### 第一节 一般规定

**第五十七条** 法人是具有民事权利能力和民事行为能力,依法独立享有民事权利和承担民事义务的组织。

**第五十八条** 法人应当依法成立。

法人应当有自己的名称、组织机构、住所、财产或者经费。法人成立的具体条件和程序,依照法律、行政法规的规定。

设立法人,法律、行政法规规定须经有关机关批准的,依照其规定。

**第五十九条** 法人的民事权利能力和民事行为能力,从法人成立时产生,到法人终止时消灭。

**第六十条** 法人以其全部财产独立承担民事责任。

**第六十一条** 依照法律或者法人章程的规定,代表法人从事民事活动的负责人,为法人的法定代表人。

法定代表人以法人名义从事的民事活动,其法律后果由法人承受。

法人章程或者法人权力机构对法定代表人代表权的限制,不得对抗善意相对人。

**第六十二条** 法定代表人因执行职务造成他人损害的,由法人承担民事责任。

法人承担民事责任后,依照法律或者法人章程的规定,可以向有过错的法定代表人追偿。

**第六十三条** 法人以其主要办事机构所在地为住所。依法需要办理法人登记的,应当将主要办事机构所在地登记为住所。

**第六十四条** 法人存续期间登记事项发生变化的,应当依法向登记机关申请变更登记。

**第六十五条** 法人的实际情况与登记的事项不一致的,不得对抗善意相对人。

(caengz sat)

(壮文稿由中国民族语文翻译局提供)